

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولفق لازمدر .

منافع ملك و دولته خادم و ادبیات ،
فنون ، معارف و صنایع مدن باحث
هفته اقی غزته در .

مركز توزیعی استانبول
کتابخانه سیدر .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آتونه بدلی | در سعادت
۱۲ آتی آیلق | ایچون
۲۶ برسنه لك | طشره ایچون
۱۰ آتی آیلق

۵۲ نومرو برسنه لك ، نصی
آتی آیلق اعتبار اولنور .

درج ایدلیان آثار اعادة و لغاز .

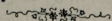
لیل کرینده سراب ؛ بنم
بتون افکاره آس یزالو
عشق روحده دست یاس آیم
ناشیده نشیده لر قارالار

داغما کریمه ، داغما کریمه
دویدیم هر سرود عمر و حیات ،
حاصلی هر شیم حیات ؛

داغما کریمه ، داغما کریمه ..
داغما کریمه لرله بویه ملول
اوخ .. بن قاتق ایسترم معلول .

— ۲۱ شباط ۱۳۱۶ —

مهریفا ادبیه



نثر :

عشقم

ایلك كوردېكم زمان سولمكه شایاندر دیدم .
عشقمك نه بنی ، نه سنی ، نه هرشی ، یاقه جق بر آتش
اولدیفنی بیلدیکم ایچین سومك ایستمدم . حسنكه
قارشى روحده برحس تقدیر و حرمندن باشقه
برشی یوقدی . تصادف ایندیكمز زمان نوریکه
قارشى نظرلرم خاسر یرلره دوشردی ؛ و بونی
بروظیفه روحیه تلقی ایدمكه هر زمان حسنكك
علوتی ، بو یوكلكی قارشیسنده مغلوب و عاجز
اولمقدن بر ذوق دیواردم ... روحك بو حرمت
روحیه دن نمون اولمشدی .

ایلك كورشدېكمز كونك سنسز یكن محوم
بركجه سنی ؛ روحك دوداقلرله روحك دوداقلرینه
برزهره آتشین حیات تقدیم ایدرك تنویرایتدی .
فقط عشقمك نه سنی ، نه بنی ، نه هرشی ، یاقه جق
بر آتش اولدیفنی بیلدیکم ایچین یالكز بویه رؤیالر
ایچنده او حیات عشقی یاشامق ایستدم ...
بن بيلمیه رك سنك هاله نوروغرامك ایچینه

کیرمك ، سنك آتشلکه یانق ایستدېكه اوقدر
لطفكار بولسك ، اوقدر صمیمیت کوستردك كه
نهایت اوحسی ، اولملون ، اومقترس ، اوشیطان
قصصا خلق حسنی او یاندردك . فقط اوقدر
کوزلدك سكا تحکم ؛ اوخ ... ایلك زمانلر بو
کفر خیالی بنی تلمین ایدردم . و بویه عشقمك یالكز
بنی یاقه جق بر آتش اولدیفنه قانع ، مسرور
یاشادم .

فقط بعضاً اوخودین حس روحده بارلاردی
سهاره بيله باقدیفکی ، چیچکلی بيله سودیککی
ایسته مزدم . اوت ، ایستردم كه او کوزلدك آتشی ،
اورو حك نوری یالكز بنم اولسون ، یالكز بنم
رو حك اولسون ... و بونك ایچین اویله آتی
خبرچینقلر کوستردم كه تتردك . زوالی ! سنده
یالكز حرمتكار ، معصوم بر عشقی مغلوب و تحریش
ایدمك بر قوت حس واردی .

وسن بعضاً شو براماز قلرمدن عاجز فقط
مسعود کوریندېكه او زهر او قدر چوغالادی ،
اوقدر آلوریز بر اولوم اولدی كه حرمت حسنکی
تحقیره قدر بکا جسارت ویردی . اوت ، شمدی
عشقم سنی و بنی و هرشی یاقنه مسهوف بر آتش
نیراندر .

۲۲ مایس ۱۳۱۷

ناظم نظمی

ایتابان ادبیاتی :

— ۳ —

فلسفه طبیعت

کوزلکلرله بوتون ناسوتیق بلغ ایتك .. اوخ ..
هرشی شوخ ، جاذبه دار قوتیونده بابیلته رق اوبوتنی

و آلتيسيمو پرده سندن صبرايان ياتونك توف سودايي ،
صغير مسووي حريس بر قلبك عقي زاهري اوقشايهراق
كهر ؛ و او زمان بر وعشه آتي بونون . موجوديني
دولاشير ؛ بو نغمه او قدر سقاويد ، كه روحلر اونك
اثير مشفوق ...

قطط سكا ، آه ! اي سفيلى ، معلول ياس محروميت ،
اضطبار ضحرت يالكز سكا كيسه كولبور ؛ سنى كيسه
سومك ايسته ميور ...

لكن اى سويلى طبيعت ! بن سنك كره لر يكي ،
بركانلر ، لاولر كي فيشقيران چيلفين دوره لر يكي ؛ جديز
ويتنك ايسته مينه ما بوسيتلر يكي سود و آزارم ؛
اونلر بنم ميناي روحده بر يليل چيفلقريله اونلر ؛
بن دائما .. دائما مظلم ، سياه ، فقط باكر ، بر حريم
ياس اينجده خنجرهراق او بونورلر .. بن بونلر ، بو
شكسته حياتك قيريق فلسفه لر ي ...

— شيشلي ؛ ٢ حزينان ؛ ١٣١٧ —

شعبي و جبر

طب و فن

١

تقاوت و امراض مزمنه نك ندر اى صميين

٣ - معدن صولرى « Eaux minérales »

في يومنا هذا بك جوق امراض مزمنه بنى محو واطفا
وامراض حاده نك حال فقاھتده يحيى تقويه اتمك
ايچين كرك قابليجه لرك وركرك دكر بائولر يرك قوه
مستحسنه سته مراجعت ايديلمكده در . معدن
صولر يرك حاوى اولدينى خواص مؤثره نك تاثيراته
بر طاق تبدلات صميه ترافق ايدهر . برخسته نك بو
كى مياه حارده سوق و اداره سى تحت نظارتده
بولوندر و لورسه « استراحت فكريه ، اميد افاقه ،
تبديل اعتيادات و تقدى ، قواى بدنيه ايله متناسب
حركات جيمناستيقيه ، جلدلى تقيد و اعتنا آلتده
طومتق ، واطسوار و حر كنده تغيرات ، حرارت
خارجيه ، ودها نفوذ و تاثير يرك بيلنمى الزم

ايچين چيرپندان طبيعتك نى تاقى ساهرى ، خوابدكي
مخورى زمان اولور ، كه بنى جيلد پرتيز ؛ و اونك برچين
انفعالاتى ؛ منور ، قيزغن دوره لرى دائما .. اوف ..
دائما بر زندكى سوزشله بنى تيره تيرك آغلانير .. اوت ؛
اونك مسامات موجوديته صوقولهراق فيشقيران فعاليت
ازليه لايستقل ديدنيير ؛ هرديده سنده احتمال آجي ،
طيرمالا بنى بر فرياد ، احتمال ملتفت ، مغفل بر ترانه
— بعضاً متبسم و صاف ، بعضاً منفعل و كيرلى —
دوداقلرندن فوران ايدهرك اثير محيطى دافعالار :

روخنده شفقرا و طائلى بر تيج وار ؛ بر ابيضيت
ملكيتله مرسوم چهره سنده بر فكر غرام اوچويور .
قويو ، بائيلچى ماولسكار اينجه كوموله ايرى لاجورد
كوزلر تده برخيال مكي ارتاش ايدييور . اوكا هر كس
مفتون ؛ اوني هب سوييورلر ؛ بر نظره التفانى ، براقسام
ضعيق هر شيش آزييور . فقط سكا ، آه ! اى سفيلى ،
معلول ياس محروميت ، اضطبار ضحرت يالكز سكا
كيسه كولبور ؛ سنى كيسه سومك ايسته ميور ...

برحس صنعتله اوغراشان ايكي غليظ و سرت آل ؛
طبيعتك قير يلان سينه سندن قوياولش صوئوق ، ياسلى
چليكار شدتلى ضره لره ، فورانلى آتشلره چاچيور ؛
و صوكره اويله بر بديه خيال بايور ، كه انسانلر اونك
قارشيسنده قلبلر يرك ابدىا حيرتله ، سونقيلره چار .
پندينى طوبهراق اومغروز موجدى سوييورلر ؛ هر كس
اونك مغلوب شعري ...

دوقتور ؛ برطل هاشر ، برطيف تزار حائنده سونه ،
سبيلينه يوز طوتان برحمانى ، خسته بر روى ، آرق
بييرامش و حسس ضره لره بك ضعيف ، بك بطل اوران
برقل يابلاندر ؛ اميدسز ، خاسر برعاطفه نى تسلى ايدهر .
ايسته هر شى اونك برستشكارى ...
قطط سكا ، آه ! اى سفيلى ، معلول ياس محروميت ،
اضطبار ضحرت يالكز سكا كيسه كولز ، سنى كيسه
سومك ايسته من ...

برحزن ايكم شفاف كوزلرندن سوزلويور ؛ آفتامك
مستى نانجه بر بوسه محوم بر اهرراق بايلان ملون حده .
لر ؛ بي بايان افقارندن ، صوافون و صوك لماعتدن برأل
بران ، بر زلال اميد ص ايك ايچين اوزانان عقى روى ،
بوتون تاركى شبابه چيرپندان مبنى مبنى ، طوبه بول آللى
اوقدر كوزل ، كه هر شى بوملكه هوساتك محكومى ...
براق كيه لرك سسسز ، ساكن يا شايايان آسودكى
ساهرينه ، بيدارى مهميته بر خنده شارق ماچان